

..... [p1]

Dunkerque 19^e 1890

+

A Vous, cher et digne Confrère, je prends la liberté de demander des renseignements d'un autre genre.

Saint Gèry est invoqué à [Bie]rne

le rachitis et les affections physiques dont sont atteints les enfants et que beaucoup de mères regardent comme un sort jete sur eux par des sorciers.

Pourriez-vous me dire quelle est la signification exacte en notre langue flamande du mot carreau?

..... [p2]

Sous quel nom le rachitis est-il désigné dans la même langue?

Qu'entendez-vous exactement par une autre maladie d'enfant appelée de blauwe-plaene?

Trouve-t-on aussi chez vous des préjugés (sort etc) comme ceux dont les mères de Bierne et d'ailleurs ont imbués à l'endroit des maladies de leurs enfants?

[...]t de réponse q[xxx] plus sensible plaisir Monsieur et cher Confrère à

Votre très reconnaissant et affectueusement dévoué in [Christo]

R. Flahault

PS M. Craeynest vous a-t-il remis un travail sur la confrérie du Saint Scapulaire chez les Carmes de Dunkerque et dépose entre ses mains au mois d'août?¹

Que vous dois-je pour le Biekorf.

Laissez moi je vous p[ri]e l'espoir de vous lire bientôt

.....

1 René Flahault publiceerde er zelf over in een uitgebreid artikel met bijlagen over de ongeschoeide karmelieten van Duinkerke: Notice sur le couvent des Carmes déchaussés de Dunkerque. In: Annales du Comité Flamand de France: 20 (1892), p.251-430.

Briefbeschrijving

Verzender	Flahault, René-François
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	19/11/1890
Verzendingsplaats	Duinkerke
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 101 mm x 132 mm; enkel vel 2: 100 mm x 132 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijden 2 en 4 horizontaal en verticaal beschreven, inkt, purper
Staat	volledig: brief verknipt tot twee taalkundige fiches en gereconstrueerd met licht tekstverlies
Vormelijke bijzonderheden	watermerk: afbeelding + Lion
Toevoegingen	op zijde 1 rechtsboven: taalkundige notities: zweerdeke // vel van d'hespe // lper ; op zijde 3 links in de zijrand: taalkundige notities: ge/wormsel De Bo // i.v. gewormte, Loq. // i.v. gevliegsel (inkt, verticaal, beide hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3586, zweerdeke + 3322, G fiche 31
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15360

Inhoud

Incipit	A vous, cher et digne Confrère,
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	19/11/1890, Duinkerke, René-François Flahault aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
